



Expressions françaises



« Crier au loup »

→ Signification : Avertir d'un danger inexistant ou dont on a exagéré l'importance, avec pour conséquence le risque de ne pas être écouté en cas de vrai danger.

→ Origine : Cette expression a pour origine une fable où un petit garçon, par jeu, hurlait au loup semant la panique parmi les habitants de son village, alors qu'il, n'y avait rien. Jusqu'au jour où, alors qu'un véritable loup se présentait à l'orée du bois, il voulu en avertir les villageois qui pensèrent que c'était encore une farce du petit garçon et qui ne réagirent pas. Le petit garçon fut dévoré.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Arriver comme un cheveu dans la soupe »

→ Signification : Arriver de manière soudaine, sans prévenir, de manière inadaptée à la situation.

→ Origine : Cette expression semble être relativement récente. Si la soupe désigne de la nourriture, le "cheveu qui arrive dessus" n'est pas ici quelque chose de sale, mais plutôt de soudain et de surprenant. Dire qu'une personne ou qu'un commentaire arrive "comme un cheveu sur la soupe" signifie qu'il n'intervient pas à un moment où on l'attendait, sans prévenir.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Changer d'avis comme de chemise »

→ Signification : Changer d'avis facilement.

→ Origine : On dit d'une personne qu'elle "change d'avis comme de chemise" lorsqu'elle adopte aussi facilement et fréquemment des opinions différentes qu'elle pourrait changer ses vêtements.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« En mettre sa main au feu »

→ Signification : Affirmer avec certitude ce que l'on dit.

→ Origine : Au Moyen Age, pour savoir si quelqu'un était coupable, on les soumettait à une épreuve appelée le "jugement de Dieu". Celle-ci existait de différentes manières. Il pouvait s'agir de tournois, de duels, mais également d'autres formes d'épreuves beaucoup plus dures. On attachait parfois un accusé par les poignets et par les chevilles et on le jetait dans l'eau. Si son corps flottait, c'est qu'il était coupable. Il pouvait également s'agir de tenir dans ses mains une barre de fer sortant des braises ou encore de laisser sa main dans les flammes. Si elle en ressortait indemne, cela signifiait que l'on était innocent. « Mettre sa main au feu » rappelle donc ce "jugement de Dieu", et on l'emploie lorsque l'on cherche à convaincre une personne que l'on a raison.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Donner sa langue au chat »

→ Signification : Renoncer à chercher ou à trouver une solution, une réponse.

→ Origine : Cette expression n'apparaît qu'au XIXe siècle. Auparavant, on disait "Jeter sa langue aux chiens" : Aux chiens, on jette les restes, ce qui n'a plus de valeur. Leur jeter sa langue, c'est leur abandonner son organe de la parole qui n'a plus d'utilité puisqu'on ne dira jamais la solution qu'on renonce à chercher.

Mais pourquoi les chiens sont-ils devenus un chat auquel on donne au lieu de jeter ? "Mettre quelque chose dans l'oreille du chat", c'était lui confier quelque chose qui devait rester secret, oublié. Le chat avait donc connaissance de beaucoup de choses qu'il devait garder pour lui.

Donner sa langue au chat serait ainsi un mélange de "jeter sa langue devenue inutile" mais "la confier au chat" pour être sûr qu'il la gardera, peut-être pour le cas où on déciderait de la récupérer plus tard.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Les dés sont pipés »

→ Signification : Il y a une tromperie, une tricherie. Ce n'est pas juste, c'est truqué.

→ Origine : L'expression provient du langage de la chasse de jadis. On attirait les oiseaux sur des branches engluées avec des sortes de pipeaux. Ceci s'appelait "attirer les oiseaux à la pipée". Plus tard, le sens se transposa au figuré et on employa cette expression pour démontrer que l'on avait été trompé, en particulier dans le domaine du jeu. Ainsi, "les dés sont pipés" signifie qu'il y a une tromperie.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Les murs ont des oreilles »

→ Signification : Une conversation privée risque d'être entendue.

→ Origine : Cette expression est apparue vers 1622 sous la forme "les murailles ont des oreilles". En 1627, les "murailles" ont été remplacées par des "parois" pour en arriver à la forme actuelle vers 1690. Elle signifie qu'une conversation risque d'être entendue et de causer des ennuis à ses auteurs. Il s'agit alors de donner le sens de l'ouïe à des pierres, ce qui est tout à fait extravagant. Cependant, on utilise également cette expression dans un sens plus figuré lorsque deux personnes discutent en privé, mais avec des gens autour d'eux. Même si ceux-ci semblent occupés et ne pas prêter attention à la conversation, il peut arriver que les interlocuteurs se sentent gênés par cette présence, car "les murs ont des oreilles". Autrement dit, ces personnes qui semblent ne pas écouter peuvent tout de même entendre quelques bribes de la conversation, brisant ainsi la confidentialité de l'entretien.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Mettre les pieds dans le plat »

→ Signification : Aborder maladroitement un sujet à éviter, sans s'en rendre compte.

→ Origine : Au XIXe siècle, un "plat" était une vaste étendue d'eaux basses. "Mettre les pieds dans le plat" est à rapprocher de "faire une gaffe" ou "gaffer". En effet, ce verbe signifiait en provençal "patauger dans la boue", autrement dit "dans les eaux basses". Le fond d'un plat est souvent boueux et lorsque l'on y met les pieds, la boue est remuée et trouble l'eau. C'est à ce phénomène que se réfère l'expression, qui signifie qu'une personne aborde maladroitement un sujet à éviter et que cela remue des choses non-voulues chez la personne qui l'écoute.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Avoir le cœur sur la main »

→ Signification : Être généreux.

→ Origine : L'expression date du XVIII^e siècle et fait référence au cœur en tant que lieu des émotions. Elle figure qu'une personne a le cœur, donc les émotions et les sentiments, sur la main, autrement dit qu'elle est prête à offrir. On imagine également une main tendue, symbole encore plus puissant de solidarité et de générosité.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« En avoir l'eau à la bouche »

→ Signification : Avoir très envie de quelque chose, à l'avance.

→ Origine : Cette expression est une référence directe à l'expérience de Pavlov. Dans celle-ci, il étudie le conditionnement d'un chien à qui l'on a fait entendre le son d'une cloche avant chaque repas. Par la suite Pavlov s'apercevra que le seul son de cette cloche engendre chez le chien une forte production de salive. "Avoir l'eau à la bouche" signifie que quelque chose nous fait envie par avance.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Avoir des yeux de lynx »

→ Signification : Avoir une très bonne vue, une vue perçante.

→ Origine : Avoir des yeux de lynx n'est pas une référence à l'animal du même nom, mais plutôt au personnage mythologique "Lyncée". Ce roi fut un des 56 hommes de l'équipage de l'Argo, le bateau qui conduisit Jason vers la quête de la Toison d'Or. Chacun des argonautes avaient un don, et Lyncée avait obtenu celui de voir à travers les murs. C'est de ce personnage de la mythologie qu'est née l'expression "avoir des yeux de lynx", qui signifie que l'on a une vue très perçante.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Prendre le taureau par les cornes »

→ Signification : Faire face aux difficultés, ne pas les éviter.

→ Origine : Si l'on en croit les peintures rupestres laissées par nos ancêtres, le taureau a, depuis la nuit des temps, été le symbole de la force, mais également du danger. "Prendre le taureau par les cornes" signifie que l'on fait face aux difficultés plutôt que de les fuir, tout comme les anciens auraient choisi d'affronter les cornes du taureau au lieu de chercher à les éviter.

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Tourner autour du pot »

→ Signification : Hésiter à dire les choses

→ Origine : Le "pot" désigne ici la "marmite" où on servait les repas et dans laquelle on n'hésitait pas à se servir en période de disette. On ne "tournait" donc pas "autour du pot".

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Ne pas être né de la dernière pluie »

→ Signification : Avoir de l'expérience

→ Origine : Dans cette expression apparue au XXe siècle, la "dernière pluie" représente ce qui est récent, frais, et est donc à interpréter dans le sens d'innocence et d'ignorance. Dire que l'on n'est pas né de la dernière pluie signifie donc que l'on n'est pas naïf, que l'on a de l'expérience

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Ce n'est pas la mer à boire »

→ Signification : Ce n'est pas difficile

→ Origine : Née dans la seconde moitié du XVIIe siècle, cette expression a tout d'abord été utilisée sous la forme positive : "c'est la mer à boire", qui signifiait qu'une chose était compliquée et difficile. Aujourd'hui, elle ne s'utilise quasiment que sous la forme négative et signifie littéralement "ce n'est pas comme si tu devais boire toute l'eau de la mer". Autrement dit, "ce n'est pas impossible", "pas compliqué"

Plier en deux et coller ici



Expressions françaises



« Mettre la table »

→ Signification : Dresser la table, mettre le couvert.

→ Origine : Au Moyen Age, les repas dans les châteaux rassemblaient l'ensemble de la famille, soit un nombre très important de convives. Posséder des tables comme on les connaît aujourd'hui aurait donc été une perte de place pour le reste du temps. C'est pourquoi les "tables" n'étaient que des planches posées sur des tréteaux. "Mettre la table" signifiait alors que l'on déplaçait la planche et les supports à l'endroit où l'on désirait se restaurer. D'ailleurs, la "table" telle que nous la connaissons aujourd'hui ne portait pas le même nom. Depuis, le sens a évolué et l'expression signifie simplement que l'on prépare les couverts et autres ustensiles avant de s'apprêter à manger.

Plier en deux et coller ici